

**LA INVESTIGACIÓN BIOGRÁFICA EN EL ESTUDIO DE LAS MIGRACIONES  
INTERNACIONALES:  
LA UTILIZACIÓN DE LA TÉCNICA “BNIM”<sup>1</sup>**

**CARDENAL DE LA NUEZ, M<sup>a</sup> EUGENIA  
DÍAZ HERNÁNDEZ, RAMÓN**  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria  
[ecardenal@dps.ulpgc.es](mailto:ecardenal@dps.ulpgc.es)  
[rdiaz@dgeo.ulpgc.es](mailto:rdiaz@dgeo.ulpgc.es)

Comunicación presentada al XIII Congreso de la Población Española celebrado en la Universidad de Cantabria, organizado por el Grupo de Población de la Asociación de Geógrafos Españoles, en septiembre de 2012.

## **Resumen**

El uso de técnicas cualitativas de investigación en Geografía se ha visto enriquecido, en los últimos años, con nuevos enfoques que proceden de la Sociología. Entre dichos enfoques tiene un papel destacado el biográfico, suponiendo esta mirada un giro al sujeto, que se convierte en objeto de estudio y en fuente esencial de información. Uno de los métodos más novedosos en relación con esta perspectiva es el método BNIM (Biographic Narrative Interpretative Method), que hemos ensayado para el análisis de la trayectoria socioprofesional de los inmigrados latinoamericanos en Canarias, en un momento de particular incidencia de la crisis económica. Sus historias de vida ponen de manifiesto cómo viven la crisis y los sentimientos de pérdida, de desarraigo, de transición, de renuncia, de dificultades... que, aunque consustanciales al propio proceso migratorio, se refuerzan en la actual situación.

**Palabras clave:** BNIM, historias de vida, métodos cualitativos, migración, crisis económica.

## **Abstract**

The use of qualitative research in Geography has been enhanced in the last few years with new focuses coming from Sociology. Among these focal points the biographical approach has an outstanding role, being the social subject the object of study and a basic source of information. One of the most innovative methodologies within this field is BNIM (Biographic Narrative Interpretative Method), which we have put into practice in the analysis of the social-professional career of the Latin American immigrants in the Canary Islands during the economic crisis. Their life stories tell us how they experience the crisis and what are their feelings of losses, rootlessness, relinquishment, difficulties, etc., which are reinforced in the current situation.

**Key words:** BNIM, life stories, qualitative methods, migration, economic crisis.

## **Las técnicas cualitativas en la investigación de los procesos migratorios**

Desde finales de la década de los setenta se generaliza en Geografía la creencia de que no es posible captar la realidad en toda su riqueza y profundidad recurriendo sólo a metodologías y técnicas de corte neopositivista (García, 1998). En ese momento se plantea la recuperación de métodos cualitativos, lo que hizo que se sentaran las bases científicas que, hasta ese momento, se habían considerado como herramientas válidas para la literatura, la reflexión filosófica o la orientación ética, pero no para las Ciencias Sociales (Moreno *et al.*, 2002). Al liberarse del corsé cuantitativista, dichas ciencias experimentaron con nuevos métodos, instrumentos y técnicas, que empezaron a dar grandes resultados en investigación.

---

<sup>1</sup> Proyecto I+D+i, 200801000015, “Inmigración y trabajo en Canarias: análisis socio-territorial de la inmigración laboral y de la trayectoria socio-profesional de los inmigrados”, financiado por la Agencia Canaria de Investigación, Innovación y Sociedad de la Información.

Con este vuelco epistemológico, que reivindica la subjetividad como forma de conocimiento, se retoman los trabajos desarrollados por la *Escuela de Chicago*, sometidos ahora a reelaboraciones muy profundas y a nuevas sistematizaciones. Fue W. Thomas (1863-1947) el primero en liderar la apertura metodológica de la *Escuela de Chicago*, sirviéndose de documentos personales como herramienta sociológica para comprender desde dentro el mundo del actor. Con el empleo de la historia de vida en su trabajo *El Campesino polaco* (Thomas, 1998) quedó demostrada la validez de esta herramienta en el conjunto de la investigación social y de forma particular en el comportamiento diferenciado de los grupos migratorios según su origen geográfico. Este enfoque subjetivista comenzó a insistir en la relación sujeto-medio. En este marco, los principios de la fenomenología, el existencialismo y el estructuralismo, que enfatizan la vida cotidiana, los lugares vividos y las experiencias personales de los protagonistas, orientaron los trabajos sobre la percepción del individuo en cuestiones como la movilidad territorial y las expectativas de calidad de vida de cada entorno inmediato (Checa *et al.*, 2002). Desde el punto de vista teórico y también práctico se comprobó la posibilidad de comprender y explicar los procesos sociales y la estructura de la sociedad por medio de documentos humanos o personales generados a partir de la autobiografía o la narración de los hechos vividos en microrrelatos, entrevistas en profundidad, historias de vida o biografías (Hiernaux y Lindón, 2006).

Por otra parte, las historias de vida y las autobiografías asistidas se convirtieron, paulatinamente, en un importante instrumento en los estudios sobre migraciones (Díaz *et. al.* 2011). Las personas narran su trayectoria biográfica y su experiencia migratoria, destacando desde detalles secundarios hasta aquellos otros que les representaron un mayor nivel de dificultad. Los resultados dependen siempre de la selección de las personas que son objeto de estudio y de la calidad interpretativa que se dé a los relatos grabados o a los materiales recopilados por los propios biografiados (García, 1998). Por otra parte, la pluralidad epistemológica que ha alcanzado la Geografía en los últimos años ha permitido ensayar con creciente éxito combinaciones de metodologías y técnicas propiamente cualitativas como DELPHI, DAFO, los grupos de discusión, la observación participante (Park, 1994), la semiología espacial, el tratamiento de género, el método etnográfico (Bertaux, 2005) o la creatividad artística... con herramientas de carácter cuantitativo (Pascual y Solana, 2011).

## **2. El papel de los estudios biográficos en la investigación social**

En Geografía, el relato autobiográfico, la historia de vida o los estudios biográficos se insertan en lo que se entiende de forma amplia y genérica como entrevista en profundidad o documentos grabados, y constituyen una herramienta cualitativa que sirve para “escudriñar” los diferentes caminos por los que se obtiene información que puede ir desde aspectos personales hasta elementos que conforman el espíritu de un grupo o una comunidad (Godenau y León, 2011). Entendemos por historia de vida aquella técnica cualitativa en la que el individuo crea y reflexiona el mundo social que le rodea (Delgado y Gutiérrez, 1994). Este método tiene por objeto el estudio de las maneras y los modos con los que el individuo construye su trayectoria vital y da sentido a su vida en un momento dado. No se pretende un relato objetivo de los hechos, sino cómo los ha vivido la propia persona. Es importante captar a través de ella lo siguiente: la experiencia biográfica en el tiempo/espacio, desde su infancia hasta el presente; todos los cambios experimentados así como los hitos importantes que jalonan su vida; la experiencia subjetiva con la que uno mismo se ve a sí mismo y al mundo y, finalmente, las claves de los fenómenos sociales que sólo encuentran explicación a través de la experiencia personal de individuos concretos.

La historia de vida busca descubrir la relación dialéctica entre utopía y realidad, entre la aspiración y la posibilidad en la lucha de la vida cotidiana, por eso sus datos provienen de la vida real, del sentido común de las explicaciones y reconstrucciones que el individuo efectúa para vivir y sobrevivir diariamente. Esta técnica puede realizarse con la complementariedad de otras fuentes como diarios personales, correspondencia postal... Con la información acopiada se completa un relato o una narrativa para luego someterlo a un proceso de interpretación crítica (Pujadas, 1992). La producción

de un relato de vida en investigación social busca primordialmente obtener un cierto conocimiento sobre una cuestión determinada (Ramírez, 2011). Moreno (2002) define la historia de vida como aquella narración realizada por el biografiado apoyándose exclusivamente en materiales primarios, sin recurrir a materiales externos al relato (materiales secundarios). Diferencia en la historia de vida dos variables: una primera, cuando la biografía es narrada en solitario, por propia iniciativa del autor o a petición de otro. Denomina a esta modalidad, *autobiografía* propiamente dicha. En cambio, cuando la narración la hace el sujeto estudiado a otra persona, presente físicamente como interlocutor, entonces la califica de *historia-de-vida*.

El enfoque biográfico se configura en el seno de las Ciencias Sociales como un enfoque transdisciplinar. En efecto, la investigación social con historias o relatos de vida suele presentarse en el contexto epistemológico mediante una serie de premisas que agrupa contribuciones teóricas provenientes de diferentes corrientes de pensamiento. En todas ellas, los relatos donde se describe cómo se siente o cuál es el posicionamiento de un actor frente a determinadas temáticas constituye el primer nivel de interpretación de la experiencia vivida. Luego, en el análisis de ese material narrativo para la investigación social, se procede a un segundo nivel de interpretación. Es esta doble interpretación en distintos niveles lo que confiere al enfoque hermenéutico una dimensión constituyente de la experiencia humana, con rango ontológico. La orientación existencial es un fundamento esencial de la metodología porque se basa en que, en general, nuestra existencia implica un constante contar (“En el principio era el verbo”) o dicho en términos más vulgares: somos lo que decimos. La puesta en palabras de la propia existencia implica una constante definición sobre la vida real de las personas. La producción de un relato de vida es capaz de generar determinados efectos en el narrador, al permitirle significar, resignificar y dar sentido a sus experiencias, con las implicaciones existenciales que eso conlleva. Cuando alguien narra su propia vida o parte de ella puede decirse que, desde una posición subjetiva, asume una opción ética por la que se responsabiliza de sus propias palabras.

### **3. La investigación biográfica (BNIM): fundamentación, metodología y objetivos**

En enfoque biográfico utilizado en esta investigación es el denominado BNIM (*Biographic Narrative Interpretative Method*). Con esta metodología hemos afrontado el estudio de la inmigración laboral de los inmigrantes latinoamericanos en Canarias. Ello ha permitido analizar científicamente la migración como experiencia: como dimensión de la realidad social que articula tanto las circunstancias y disyuntivas afrontadas en el proceso vital, como las expectativas, creencias y valores que se ponen en juego. La experiencia ha de ser considerada “una manera de sentir el mundo social, de recibirlo a través de un conjunto de situaciones, de imágenes y de condicionamientos ya existentes... y también una manera de construir el mundo social y de construirse a sí mismo” (Dubet y Martuccelli, 2000: 75). Por otra parte, la naturaleza del proceso migratorio establece una conexión entre el mundo objetivo y el mundo subjetivo a través de los procesos de cambio tanto estructural como personal. Para aprehender la articulación entre ambos procesos, se hace necesario disponer de técnicas que permitan la expresión de ambas realidades en cada etapa de la biografía migratoria: por una parte, el cambio social que experimenta el migrante y, por otra, la manera en que lo interioriza, y cómo lo traduce en acción. Un cambio, en definitiva, “que se ubica en el complejo triángulo formado por las elecciones de los individuos, los límites estructurales que les marcan y las oportunidades que se les presentan” (Ribas, citando a Portes, 2004: 61).

La metodología BNIM, por su carácter abierto y emergente, otorga un gran protagonismo al actor social como agente de su propia biografía, y, con ello, facilita la expresión de esa subjetividad que decide, afronta y elabora alternativas, sin perder la conexión con los contextos sociales que actúan como condicionantes estructurales. Ello viene favorecido por la manera en que La Pregunta Narrativa Inicial (SQUIN o *Single QQuestion aiming at Inducing Narrative*) enmarca la narración: a) en términos de contexto y de tiempo, fijando los límites (“Por favor, cuénteme la historia de... [desde... hasta...]”); b) en términos del tipo de narración demandada (“todos los acontecimientos y experiencias...”); y c) en términos de la posición desde la que se espera que se hable (“... de importancia personal para usted”). La Pregunta Narrativa Inicial de nuestra investigación fue: “**Como**

**ya sabe, estoy investigando** *las experiencias de personas que provienen de diferentes partes del mundo y vinieron a trabajar a España, cómo se ha desarrollado su vida laboral y personal y cómo se las han ido arreglando a lo largo de ese tiempo. Así que, por favor, cuénteme la historia de su vida desde que se planteó salir de su país hasta la actualidad, todos los acontecimientos y experiencias de importancia personal para usted, hasta hoy. Empiece por donde quiera; por favor, tómese el tiempo que necesite. Yo voy a escuchar primero, no le voy a interrumpir. Sólo tomaré algunas notas por si tuviera preguntas para después de que usted haya terminado de contármelo todo. Así que, por favor, cuénteme la historia de su vida desde que se planteó salir de su país hasta la actualidad”* (los elementos destacados en negrita son propios de cualquier pregunta inicial BNIM. Los elementos en letra cursiva fueron añadidos por el equipo con el fin de alcanzar los objetivos de investigación).

Tras enunciarla, se permite al entrevistado desarrollar su relato sin interrupciones, hasta que lo finaliza. Después, el entrevistador pide al entrevistado, con preguntas no directivas, que amplíe su relato en torno a puntos de su primera narración, seleccionados por el investigador según los objetivos de la investigación (Chamberlayne, Bornat y Wengraf, 2000). Este carácter no intrusivo le otorga a esta metodología una gran profundidad, y permite que el sistema de relevancia del entrevistado se articule de manera mucho más plena que en otras entrevistas más directivas y estructuradas, donde el discurso está más mediado por el investigador. Lo explícito y lo implícito, lo dicho y lo no dicho, la asociación entre ciertos temas, la forma en que se habla de unos temas o de otros, se convierte en objeto (potencial) de análisis.

Para desarrollar una investigación biográfica es necesario realizar una selección tipológica de la muestra, buscando elementos de homogeneidad y heterogeneidad de los potenciales entrevistados, lo que nos permitió establecer comparaciones y recoger la variedad de posicionamientos y experiencias (Valles, 1998: 66-77). Para ello, se definen los ejes que marcan las diferencias entre los posibles informantes, generando colectivos/grupos con características comunes. Una vez decididos los ejes, se establecen los criterios de heterogeneidad interna. En el caso de esta investigación, el eje diferenciador principal fue el lugar de procedencia (continente y país), ya que introduce experiencias diferenciales por cuestiones de idioma, afinidad cultural, y estatus legal. Este eje se completó con otros que daban una mayor variedad interna a la tipología: niveles de estudios, de renta y de ocupación profesional, diferenciados según los distintos entrevistados, siguiendo el ejemplo del Colectivo IOE, 2004.

El objetivo principal de las entrevistas fue reconstruir la experiencia de distintos tipos de emigrantes económicos, en relación, específicamente, con su inserción social y laboral. Con el fin de hacer aflorar las articulaciones entre los condicionantes estructurales experimentados y la respuesta subjetiva desarrollada por ellos se propusieron los siguientes objetivos específicos: a) la descripción del proyecto migratorio inicial de dichos inmigrantes y su contextualización en su sociedad y circunstancias de origen; b) la caracterización de las diferentes etapas de su trayectoria como inmigrantes, prestando especial atención a su percepción y valoración de las mismas; c) la descripción de las estrategias laborales desarrolladas en el proceso migratorio, y en especial el papel de los recursos institucionales (servicios públicos), sociales (familiares y de red en un sentido amplio) y subjetivos (iniciativa, reflexividad) en las mismas; d) la caracterización del impacto de su proceso migratorio en su sistema de relaciones interpersonales, y en particular, en su status familiar y e) la descripción de su percepción actual de su instalación/integración/ajuste en la sociedad.

## **4. Desarrollo de la investigación sobre las trayectorias socio-profesionales de los inmigrados**

### **4.1. La secuencia de las entrevistas**

La entrevista BNIM se estructura típicamente en dos partes: la subsección 1, en la que el entrevistador desarrolla 10 minutos de charla informal (calentamiento), 2 minutos de explicación de la

investigación, del uso de la grabadora y proporciona una garantía de anonimato. Tras ello realiza una lenta lectura de la SQUIN, a la que le sigue un silencio. A continuación el entrevistado inicia su respuesta a la pregunta inicial y, mientras tanto, el entrevistador/a toma notas muy detalladas. Cuando finaliza la respuesta el entrevistador pregunta “¿Hay algo más que quiera añadir? ¿Algo más que le venga a la cabeza?”. Le prosigue el silencio y el entrevistador toma más notas, si hubiera una respuesta. Luego se toma 10-15 minutos para estudiar las notas, para seleccionar las afirmaciones de mayor interés, según los objetivos de la investigación y se inicia, a continuación, la subsección 2. En ella el entrevistador realiza preguntas no directivas, siguiendo la siguiente fórmula: “Vd. dijo [frase del entrevistado/a], ¿Recuerda algo más sobre esa [ocasión, situación, momento, evento, sentimiento, etc.] en particular?”, para conseguir que amplíen información. Las sesiones de entrevistas realizadas tuvieron una duración de más de dos horas cada una.

## **4.2. Transcripción y tratamiento de los datos**

La transcripción en el caso de las entrevistas BNIM es verbatim, es decir, literal. La base para el tratamiento de los datos es dicha transcripción, que es procesada creando dos series de datos: la denominada cronología biográfica (CB), que recoge los eventos vividos por cada entrevistado, exentos de valoraciones; y la secuencialización temático-textual (ST), que recoge la estructura de la narración desarrollada por cada entrevistado de la manera en que es enunciada. Se elabora una relación de los temas y subtemas planteados, en el orden en que fueron hechos, recogiendo los tipos de texto que fueron elegidos para cada parte de la narración. En las tablas 1 y 2 (págs. 6 y 8, respectivamente) se presentan ambas series para el caso de Adriana.

El tratamiento de los datos mediante dos series permite analizar la estructura de cada biografía y de cada subjetividad que relata esa biografía por separado, tomando distancia y ganando con ello en independencia y objetividad (reforzada, como veremos, por el trabajo de paneles). El análisis de los eventos biográficos, despojados de valoraciones y comentarios favorece que la mirada del investigador/a se pueda concentrar en los eventos de la vida del entrevistado de manera independiente a cómo éste los interpreta (y los justifica). Con ello, se profundiza en los contextos, en las distintas constricciones experimentadas, y en las decisiones tomadas, distanciándonos de la subjetividad que los relata (Wengraf, 2001: 236-238). El análisis de la secuencia temática y de la secuencia textual inscrita en ella, permite, por el contrario, adentrarse en la subjetividad que narra, que presenta su experiencia y que se presenta a sí misma de esta manera particular en la entrevista, y preguntarse el por qué de todo ello (Wengraf, 2001: 239-243). El caso se analiza así en su totalidad, buscando los puntos de encuentro y de divergencia entre lo vivido y la manera en que esto es narrado.

## **4.3. Primera interpretación de los datos**

En la metodología BNIM, tanta importancia tiene el tratamiento de los datos mediante series como los paneles de interpretación. El uso de paneles –bien sea de expertos o de protagonistas de una determinada situación— no es una práctica nueva, aunque, ciertamente, su uso más extendido (el del método Delphi o Panel de Expertos), es bien diferente de la forma en que se desarrolla en BNIM. Los paneles BNIM son reuniones formadas por un público diverso (expertos, individuos con perfiles semejantes a los entrevistados, gente de la calle...), dirigidas por un moderador que presenta la información paso a paso, anota en hojas de gran formato las cuestiones planteadas y contrasta las elucubraciones propuestas con datos que aparecerán con posterioridad: pero, en ningún caso, pretende que el grupo llegue a un consenso.

La dinámica de funcionamiento consiste en que a los panelistas se les presentan, en sesiones diferentes, los fragmentos de la información procesada en las series CB y TS. Esto se hace con cada dato de uno en uno, en el orden en el que está organizada la serie, y sin que se conozca el dato posterior. Los participantes de la reunión aventuran hipótesis y, lo que es más necesario, contra-hipótesis explicativas acerca del individuo cuya vida está siendo presentada, y sobre el curso posterior de los acontecimientos: cuál será el próximo dato en aparecer, cómo será ese dato, y así durante tres

horas. Tras el trabajo de paneles, los datos pueden analizarse mediante las técnicas usuales en el análisis de discursos (Conde, 2009).

La apertura y diversidad interna de los paneles, tanto en términos sociales como académicos (debe haber siempre expertos y no expertos, potenciales informantes y personas completamente ajenas), y la insistencia en la necesidad de elaborar tanto hipótesis como contrahipótesis acerca de los datos, marcan la diferencia con el panel de expertos tradicional, y dicen mucho del sentido que tienen desde el punto de vista metodológico. El panel funciona como un dispositivo de distanciamiento que coloca al investigador en una posición de interrogarse sobre su propio saber y limitaciones para interpretar los datos, abriendo los “puntos ciegos” de las posibilidades de interpretación no contempladas, y su posible contrastación empírica –pues cada hipótesis es comprobada por la evolución de los datos posteriores—, lo que le permite construir una teoría acerca de los datos mucho más fundamentada y consciente (Wengraf, 2001: 258).

#### 4.4. Ejemplificación del análisis BNIM. El estudio del caso de Adriana

A continuación se presentan los resultados del procesamiento de datos y el análisis de la entrevista con Adriana, una informante argentina que contaba con 44 años en el momento de la entrevista y llevaba siete años en España. Con estudios medios y formación específica –no reglada— en el campo turístico, Adriana y su marido llegaron a España procedentes de Venezuela, con la intención de montar una empresa; lo consiguieron, pero, por problemas legales, se vieron sin papeles y quebraron. En el momento de la entrevista, Adriana estaba desempleada, pues había dejado su trabajo como mediadora laboral en Cruz Roja unos meses atrás. Adriana fue seleccionada mediante redes interpersonales y se mostró muy colaboradora en la entrevista. Era consciente del interés de su doble condición de inmigrante y de mediadora laboral con inmigrantes, y tenía mucho que contar. Se expresaba con gran claridad y relató muchas anécdotas. La subsesión 1 de Adriana (su primera respuesta tras la SQUIN) duró 30 minutos y 57 segundos; la subsesión 2, dos horas y 19 minutos. Hablamos, pues, de una entrevista larga y en profundidad, donde ambas “personalidades” de la entrevistada fueron exploradas con detenimiento. El procesamiento de la entrevista de Adriana dio como resultado, en primer lugar, una cronología biográfica que se muestra completa en la tabla 1 (pág. 6). Parte de la secuencialización temático-textual se presenta en la tabla 2 (pág. 8).

##### 4.4.1. Análisis de la Cronología Biográfica. Patrón característico de la actuación de Adriana

**Tabla 1.** Cronología biográfica de Adriana

Fecha (edad)	Acontecimiento
1966 (0)	Adriana nace en Buenos Aires
1999 (33)	Su marido cierra la empresa que tenía en Argentina
1999 (33)	Adriana emigra con su marido a Venezuela. Él crea una empresa de productos importados. Ella tiene una representación turística. Viven en un pueblo a orillas del río Orinoco.
2003 (37)	Su marido visita al cónsul de España en su localidad para informarse de la posibilidad de emigrar. Dudan entre emigrar a España o a Brasil
Octubre de 2003 (37)	Su marido llega a Canarias. Se aloja en casa de una conocida. Monta una empresa de filtros purificadores de agua.
Noviembre de 2003 (37)	Adriana llega a Canarias. Ella y su esposo se mudan a un piso alquilado. Alquilan un local y contratan personal.
Enero de 2004 (38)	La contable presenta la documentación de la empresa en el registro mercantil. Al entrar en vigor la nueva Ley de Extranjería, no pueden legalizarla. Quedan en situación irregular.
Enero de 2004 (38)	Acuden a ONGs para solicitar ayuda legal para regularizar su situación de autónomos.
Junio de 2004 (38)	La empresa quiebra y la cierran.
A los pocos días (38)	Entrega su curriculum en unos grandes almacenes. La llaman para una entrevista de trabajo. Le ofrecen un empleo en su sector, pero, al no tener papeles, no la contratan.
A continuación	Se encierra en su casa viendo programas del corazón.
A la semana de la quiebra (38)	Pide una entrevista con el director de una agencia de viajes. Le dice que no tiene un puesto para ella. Ella le solicita que le proporcione referencias para dirigirse a otros empleadores.
Al día siguiente (38)	Le llaman para ofrecerle impartir cursos de sistemas de reservas aéreas. Realiza este trabajo durante dos años.

Junio-julio de 2004 (38)	Acude a ONGs para solicitar ayuda legal en relación con su situación irregular.
Julio de 2004 (38)	Acude a Cruz Roja para solicitar su admisión en un plan de empleo. No la autorizan por no tener papeles.
Al salir de la entrevista (38)	Se hace voluntaria de Cruz Roja, dando clases de español por las noches. A la vez imparte los cursos de turismo.
Octubre 2004 (38)	Ella y su marido venden cursos de inglés. Para que puedan cobrar, una amiga firma el contrato en su lugar. También trabaja como encuestadora.
Enero 2005 (39)	Su marido consigue trabajo vendiendo espacios publicitarios. Gana 700 €+ comisiones. Su jefe le obliga a realizar tareas que no le corresponden.
Enero- febrero de 2005 (39)	Adriana trabaja, de noche, en un centro de acogida como monitora. Continúa en su trabajo como profesora de turismo.
Julio- Septiembre 2005 (39)	Adriana regulariza su situación legal. Su marido regulariza su situación legal. El dueño de la empresa de su marido entrega los papeles el último día del plazo.
Finales 2005 (39)	Su marido denuncia a su jefe por obligarle a realizar tareas que no le corresponden.
Enero de 2006 (40)	Conoce a la dueña de su piso, que trabaja como ejecutiva en una línea aérea. A la semana, ésta le llama para ofrecerle un trabajo como consultora de formación de la aerolínea en Marruecos.
Marzo de 2006 (40)	Imparte el curso de sistemas de reservas aéreas en Marruecos. Le pagan 5 mil €
Julio de 2006 (40)	Adriana se da de alta en el SCE. Se le registra como semianalfabeta. Su marido entra a trabajar como comercial en una empresa de telecomunicaciones.
Agosto- Septiembre 2006 (40)	Imparte un nuevo curso de sistemas de reservas aéreas para la línea aérea en Marruecos. Entra a trabajar en la línea aérea como técnico de ventas internacionales. Gana 1400€+ comisiones. Su marido asciende a director de oficina de la empresa.
Enero de 2007 (41)	Adriana deja el trabajo en la línea aérea.
Julio de 2007 (41)	Entra a trabajar en Cruz Roja como orientadora laboral. Trabaja cuatro horas al día. Continúa como voluntaria dando clases de español.
Enero de 2010 (44)	Le hacen fija en Cruz Roja.
Enero de 2010 (44)	Deja el trabajo en Cruz Roja.
Verano de 2010 (44)	Prepara la PAU para entrar en la Universidad.
Septiembre de 2010 (44)	Aprueba la PAU. Pide plaza en Lenguas Modernas en la ULPGC. Le deniegan la plaza en la Universidad. Ese mismo día va a anotarse en la Alianza Francesa. Acude a una academia a apuntarse a clases de chino. Habla con el dueño y éste le ofrece trabajo.

Tras el panel de análisis de la CB de Adriana, se lleva a cabo una síntesis las etapas más relevantes de su vida y se aventuran hipótesis acerca de los patrones que guían su acción:

- 1966 nacimiento y vida anterior a la emigración.
- 1999-2003 (sept.) Migración con su marido desde Argentina a Venezuela, fracasado. Decisión de emigrar de nuevo, Brasil o España.
- Octubre 2003-Junio 2004. Intento fracasado de la pareja de convertirse en empresarios en España. Quiebra de la empresa y situación de irregularidad.
- Junio 2004-Julio 2005. Recomposición y lenta recuperación. Búsqueda de empleo de ambos, trabajos muy precarios (venden cursos, hacen encuestas). Siguen irregulares. Tras ser rechazada en un programa de empleo de una ONG, Adriana se hace voluntaria de la misma.
- Julio 2005-Enero 2007. Estabilización, regularización y ascenso de ambos. Adriana tiene un puesto técnico en una línea aérea y su marido es director de una oficina de telefonía. Empoderamiento: denuncia del marido a su jefe. Adriana deja su trabajo al cabo de cinco meses.
- Julio 2007-Enero 2010. Mayor implicación de Adriana en lo social a través del trabajo. Trabaja en Cruz Roja como orientadora laboral de inmigrantes. Deja su trabajo cuando le hacen fija.
- Verano de 2010-Septiembre de 2010. Adriana busca un nuevo lugar como estudiante. Preparación del examen de entrada en la Universidad. Aprueba, pero no obtiene plaza. Cursos de inglés y chino.

El patrón de comportamiento de Adriana en su proceso migratorio puede describirse del siguiente modo: tiene una dificultad, o se enfrenta a una crisis, y la desafía haciendo una apuesta (aparentemente imposible) y avanza. No todas sus apuestas acaban en fracaso o en crisis, pero cada cambio se afronta de la misma manera. En los momentos extremos, cuando su estrategia no tiene éxito, reacciona buscando una salida: bien sea yendo a otro lugar o intentándolo de nuevo con otro matiz. Así, describe una trayectoria de ascenso hasta que empieza a dar muestras de desgaste y abandona los trabajos más acordes con sus expectativas. El desgaste puede deberse a) a su exceso de entrega, combinado con el cansancio de un proceso de muchos años en el que no puede bajar la guardia; b) a las propias exigencias de los trabajos que desempeña, de mayor responsabilidad y

probablemente mayor tensión; c) a su propia tendencia a la insatisfacción, a no conformarse, a querer ir siempre a más.

De acuerdo con esto, cabrían (al menos) tres versiones de Adriana, tal y como fue vista por los panelistas: a) Adriana es una mujer tenaz que no se deja vencer por las dificultades. Sabe crear sus oportunidades y es resiliente. Tiene confianza en sí misma. Aprende de sus errores y se esfuerza por mejorar. Estaríamos ante una historia de superación personal. b) Adriana es mujer aventurera y ambiciosa que desafía los límites que le impone su condición. Su conducta tiene algo de “huida hacia adelante”. Se la juega y, al ser brillante, le sale bien en muchas ocasiones, pero paga el precio con el desgaste o el desajuste con los logros que obtiene. Adriana se presenta a sí misma como protagonista de un relato heroico. c) Adriana es una mujer que coloca fuera de sí misma, en su condición de inmigrante, la responsabilidad de sus experiencias negativas. Es la historia de una víctima de la exclusión.

#### 4.4.2. Análisis de la Secuencia Temático-Textual: síntesis de los temas, tipos de texto y resultados del panel

**Tabla 2.** Secuencialización temático-textual de Adriana

Pág./Lín.	Inter.	Tema	Contenido	Tipo de texto	Segm.
01/ 1-15	Entrevist.	PREGUNTA INICIAL	...Interesada en las experiencias de personas que vinieron a trabajar a España, cómo se ha desarrollado su vida persona y laboral, cómo se las han ido arreglando... Cuéntame tu historia desde que empezaste a pensar en dejar tu país hasta hoy... Empieza por donde quieras... Tomaré algunas notas.... No te voy a interrumpir...	SQUIN	
1/ 16-17	Adriana	Información personal	“Mi nombre es Adriana y tengo cuarenta y cuatro años, soy argentina. Nací en Buenos Aires”	INFORME	1
1-2/ 17-36	Adriana	Primera experiencia migratoria.	1999 mi marido cerró la empresa en Buenos Aires... Veíamos la situación difícil en Argentina... Amigos en Venezuela... Opción interesante para emigrar... Marido empresa de productos importados, yo representación turística... Profesionalmente muy bien, económicamente no... Políticas de Chaves... paro general... Cambio de moneda peligroso... A los cuatro años venimos, Brasil o España. España: “Sin papeles, no vengo ni loca”. En Brasil amigos... allí, más difícil abrir una empresa.	INFORME/ ARGUM.	2
2-3/ 36-65	Adriana	Segunda experiencia migratoria: traslado a España y fracaso de su proyecto migratorio.	Nos vinimos aquí en el 2004, no, a finales del 2003... Una persona conocida... Piso montado, alquilada oficina... Importando filtros purificadores de agua... No conocíamos el mercado... Contable presentó los papeles cuando cambió la Ley de Extranjería, había que estar en el país de origen... Mucho dinero invertido, “nos quedamos sin papeles”.	NARRAC./ ARGUM.	
3/ 65-67	Adriana	Redefinición radical de su status.	Sin papeles de la noche a la mañana. “Yo digo que me convertí de... esposa de empresario a inmigrante sin papeles [ríe	INFORME/ EVALUAC.	

			]”		
3/ 67-75	Adriana	Quiebra. Encierro. Reacción.	Volvemos o seguir... empresa no funcionó tuvimos que cerrar, gasto enorme. Pequeña crisis de una semana... llorando... “¡Dios, qué es esto!”. Viendo a la Pantoja en la tele... “Digo yo: Esto así no va.”	ARGUM./ NARRAC. ENRIQUEC.	
3-4/ 75- 99	Adriana	Búsqueda de empleo, entrevistas. Miedo al rechazo/sentido de la iniciativa.	Había sufrido con el cierre... No quería sentirme rechazada... buscar trabajo sin tener papeles... Soy comercial, entrevista director de la mayor agencia de viajes... “Yo voy a pedir consejo que es un buen truco [ríe], ¿no? Más que pedir trabajo”... No había trabajo, pedí contactos... Al día siguiente me llamaron.	ARGUM./ NARRAC.	
4/ 90-100	Adriana	Discriminación laboral	Sin nómina, nunca me pidieron papeles... casi dos años. Con la Ley de Extranjería, regularización. “Yo seguía siendo sudaca, porque yo misma tenía que pagar la mitad de la Seguridad Social, no tenía nómina, la nómina era ficticia”.	INFORME/ EVALUAC	
45/100- 112	Adriana	Decisión de hacerse voluntaria, satisfacción de hacerlo. Equilibrio	A las pocas semanas de cerrar empresa, voluntaria de Cruz Roja... Pensó: “Hay gente a la que no le sirvo porque no tengo papeles (...) mucha gente a la que sí le voy a venir bien”. Clases de español, noches, compartir con los demás ventaja de hablar español. “Espectacular”: Laboral: cursos. Social: voluntaria.	ARGUM/ EVALUAC.	
4- 5/112- 137	Adriana	Marido: nuevo trabajo, explotación. Se enfrenta, incluso legalmente.	Marido tardó más en conseguir empleo, “justo para la regularización”... empresa que sólo contrataba sin papeles “para explotarlos”... tareas que no correspondían. Muchos aceptaban, mi marido no aceptó... juicio... dueño me amenazó, nos amenazaba... Por suerte fallaron a nuestro favor.	NARRAC.	
6/136- 139	Adriana	Problemas de adaptación de su marido.	Marido tardó muchos años en estabilizarse... “Perfil de comercial, de director de empresa de toda la vida, pero le resultó difícil, para mí fue mucho más fácil”.	DESCRIP./ EVALUAC.	
6/ 139- 148	Adriana	Nuevo trabajo, ascenso laboral, reconocimiento, satisfacción.	Después trabajé para una línea aérea como consultora externa en Marruecos y Mauritania... “Se solucionaban todos los problemas con unos trabajos importantes”... Esperanzas de que me contrataran, “por supuesto” me contrataron, 1400 €y beneficios.	NARR./ EVALUAC.	
6- 7/148- 161	Adriana	Ambivalencias de un trabajo bien pagado, pero con un ritmo muy exigente.	No aguanté ritmo “tan impersonal” ambiente laboral no era el que yo quería. Renuncié a mis 1400 € “prioricé estar bien”. Ejemplo: Al llegar, piso pequeño pero hermoso, nevera llena. Luego sólo lo básico. Ya que uno hace tantos sacrificios, alguna gratificación. Trabajo: “tortura”.	ARGUM/ EVALUAC.	3

7/161-180	Adriana	Nuevo trabajo en Cruz Roja como intermediadora laboral: fines, contexto. Crisis económica: dificultades para ejercer su trabajo.	A los tres meses a Cruz Roja como intermediadora laboral... visitar empresas y hablarles de la bolsa de empleo gratuita... Era 2007, en 2008 se empieza a hablar de crisis... "Por más excelente vendedora que fuera [ríe]"... sólo me hablaban de despidos. Contrato de sólo cuatro horas. Visitar empresas perfiles idóneos para cada propuesta de empleo... A la vez, coordinaba las clases de español como voluntaria.	DESCRIPC./ INFORME	4
7-8/180-193	Adriana	Ambivalencia de su condición: intermediar en un contexto de discriminación. Sentimiento de valoración que otros no experimentan.	Trabajo social que hice bonito pero "súper duro". Estoy súper agradecida... Me han discriminado personalmente en una o dos ocasiones. España sociedad abierta comparada con Argentina... voluntarios, ONGs. Me tocó vivir la otra parte, sentir la discriminación todos los días... Me decían: "Mándeme una chica para trabajar de lunes a lunes, (...) Que no tenga papeles, que no le voy a pagar la Seguridad Social, que no sea negra (...) [ríe]".	EVALUAC./ ARGUM.	

La secuencia temática del fragmento tratado se puede estructurar del siguiente modo:

- Segmento 1 (lín16-17). Adriana comienza su relato en forma de informe distanciado: "Mi nombre es Adriana y tengo cuarenta y cuatro años, soy argentina. Nací en Buenos Aires".
- Segmento 2 (lín. 17-139). Adriana relata la historia de sus dos migraciones (en ambos casos con su esposo), una a Venezuela y otra a España, ambas vinculadas a un proyecto empresarial, y el fracaso de ambos proyectos. En el segundo caso, ya en Canarias, la empresa no sólo quiebra sino que ambos, su esposo y ella, se quedan en situación irregular. Esta transición ella la describe del siguiente modo: "Me convertí de... esposa de empresario a inmigrante sin papeles". Desde el punto de vista del texto, el relato comienza siendo distanciado. A partir de la quiebra se va enriqueciendo con narraciones más sentidas y evaluaciones, muchas de estas últimas globales, como conclusiones que ella va exponiendo. Los temas principales de este segmento son: A) La toma de conciencia de su condición de inmigrante (la experiencia de verse rechazada por no tener papeles). B) Las estrategias que ella y su marido despliegan para hacer frente a su situación: el uso de sus recursos subjetivos (iniciativa, habilidad para vender) para encontrar empleo, el enfrentamiento a la explotación (su marido denuncia a su jefe y gana el juicio) y la ayuda a los demás (se hace voluntaria de Cruz Roja). C) Tangencialmente surge la cuestión de las diferencias a la hora de adaptarse entre su marido y ella ("le resultó difícil adaptarse, para mí fue mucho más fácil"), que luego ella elabora en otra parte de la entrevista, no citada en la tabla 2.
- Segmento 3 (lín. 139-161). Adriana relata la consecución de un empleo en una línea aérea, lo que supone un ascenso laboral y un reconocimiento de su valía profesional, y en buena medida la recuperación de su status. Decide dejarlo, pues "no aguantaba un ritmo tan impersonal" y la calificación del trabajo que tenía como "una tortura". Temáticamente, el centro es el manejo de la paradoja entre sus logros ("Se solucionaban los problemas, ¿no? Con unos trabajos importantes...") y el precio que paga por ellos. El texto de esta narración en particular está lleno de evaluaciones y argumentaciones, con muy poca narración, lo que sugiere que es una parte cerrada de su vida, en la que tomó una decisión drástica que necesita justificar, y con la que ha puesto distancia.
- Segmento 4 (lín. 161-193): Narración de su trabajo como mediadora laboral en una ONG, en 2007, en el que intenta aplicar su perfil de comercial a la intermediación entre potenciales empleadores y potenciales empleados. El tema es la impotencia con la que asiste a las dificultades de integración laboral de los inmigrantes (en plena crisis económica), pero, sobre todo, la ampliación de la conciencia de inmigrante al, en sus palabras "sentir la discriminación todos los días" de los potenciales

empleadores. Textualmente está lleno de ejemplos, anécdotas, de informes ricos y de poca argumentación, lo que sugiere que es un tema vivo, que tiene muy presente, emocionalmente.

Adriana presenta una narración muy ordenada, con gran fidelidad al orden cronológico, muy ceñida al marco de la pregunta: de su fecha de nacimiento pasa directamente a su emigración a Venezuela, con mínimos antecedentes. Ella misma destaca los hitos o rupturas que ella misma destaca, y presentan conclusiones periódicamente. Se presenta a sí misma como alguien capaz de vencer las dificultades a las que se ha ido enfrentando, que ha sabido torearlas y superarse a sí misma. Ella es la protagonista del mismo, incluso cuando analiza sus años como mediadora laboral, en los que buena parte de su relato está centrado en sus sentimientos en relación con su doble condición de mediadora e inmigrante. El protagonismo que Adriana se otorga a sí misma nos habla de alguien con un perfil voluntarista y con un gran orgullo. La pérdida de status que sufre supone para ella un reto que afronta con tesón. Sus logros son para ella una fuente de orgullo personal. Sin embargo, esa misma personalidad se quiebra cuando se ve desbordada por las circunstancias.

#### 4.4.3. *La entrevista de Adriana: vida vivida y vida narrada.*

La riqueza de detalles y experiencias del caso de Adriana la hacen especialmente interesante para un análisis BNIM. La cronología biográfica nos permite pensar en las etapas de su vida de manera independiente a la forma en que la narra y hallar elementos explicativos que permitan, a su vez, interpretar su subjetividad y darle sentido. Adriana puede ser vista como un ejemplo prototípico de emigrantes de clase media urbana que, con estudios más o menos reglados, hacen uso de sus habilidades sociales en el país de destino para hacerse un hueco entre la clase media del mismo. Para ello, como vemos en este caso, es necesario no sólo afán de superación y determinación, sino mucho orgullo y, quizás, un poco de picardía. Como dice Adriana al final de su primera narración: “No quedarme en mi casa... llorando, esa es mi actitud. Yo, jamás, ¿sabes?, ante un problema siempre busco soluciones. Yo creo que esa es la gimnasia que tiene un inmigrante, ¿no? Eh, es una carrera de obstáculos constante, entonces. Eh, por eso, tenemos mayor capacidad de adaptación, ¿no?... Porque ya hemos vivido las crisis que están viviendo ustedes aquí, ya sabemos lo que es de repente tener y de repente no tener, ¿no? y... Claro, entonces allí les llevamos un poco de ventaja y sabemos buscarle la vuelta” (Adriana, lin. 245-254).

## 5. Conclusiones

En los estudios de las migraciones suelen quedar zonas oscuras tanto por carencias metodológicas como por insuficiente información. Los métodos y herramientas cualitativas proporcionan recursos para conocer profundamente la dimensión subjetiva a través de la experiencia vivida. El uso de la técnica BNIM (Biographic Narrative Interpretative Method) y el análisis del caso de Adriana, como prototipo de migraciones internacionales, ponen en evidencia su idoneidad para la investigación social. La actora nos muestra en su trayectoria la intensidad de barreras personales, sociales, familiares, físicas, culturales y económicas que debe superar un inmigrante que huye de una caótica situación en origen para llegar a un destino nada fácil en donde su capacidad de resistencia es determinante para sobrevivir. Nos muestra también los cambios que se producen en su propia personalidad a resultas de esa estrategia adaptativa con su amalgama de emociones, contradicciones, frustraciones y algún que otro éxito. Al igual que nuestra protagonista, los inmigrantes constituyen una prueba de mayor resistencia a los efectos devastadores de la presente crisis que están padeciendo una buena parte de los españoles.

## Bibliografía

BERTAUX, D. (2005): *Los relatos de vida. Perspectiva etno-sociológica*. Barcelona. Bellaterra.  
CHAMBERLAYNE, P.; BORNAT, J. y WENGRAF, T. (2000): *The Turn to Biographical Methods in Social Science. Comparative Issues and Examples*. London, Routledge.

- CHECA, F. (Coord.) (2002): *Las migraciones a debate. De las teorías a las prácticas sociales*. Barcelona, Icaria.
- COLECTIVO IOE (2004): *Igual de seres humanos. Historias de Inserción de migrantes con problemas en la Comunidad Valenciana*. Valencia, CEIM.
- (2010): *Discursos de la población migrante en torno a su instalación en España. Exploración cualitativa. Opiniones y actitudes*. Madrid, CIS, n.º 64.
- CONDE GUTIÉRREZ DEL ÁLAMO, F. (2009): *Análisis sociológico del sistema de discursos*. Madrid. CIS. Colección Cuadernos Metodológicos.
- DELGADO, J. M. y GUTIÉRREZ, J. (Coords.) (1994): *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*. Ed. Síntesis, Madrid, 669 p.
- DÍAZ, R.; DOMÍNGUEZ J. y PARREÑO, J.M. (2011): “La combinación de técnicas cualitativas de análisis y su idoneidad para el estudio del retorno de inmigrantes senegaleses residentes en Canarias.” en PUJADAS, I. et al. (Eds.): *Población y Espacios urbanos*. Barcelona. Departamento de Geografía Humana de la UB y Grupo de Población de la AGE. Pp. 577-594.
- DUBET, F.; MARTUCELLI, D. (2000): *¿En qué sociedad vivimos?* Madrid, Losada.
- GARCÍA BALLESTEROS, A. (1998): *Métodos y técnicas cualitativas en Geografía Social*. Barcelona, Oikos-Tau.
- GODENAU, D. y LEÓN SANTANA, J. S. (2011): “El uso de técnicas cualitativas en la investigación de las actividades transnacionales de los inmigrantes. El caso de la inmigración marroquí en Canarias”, *Población y Espacios urbanos*. Barcelona. Grupo de Población de la AGE. Pp. 667-684.
- HIERNAUX, D. y LINDÓN, A. (Coords.) (2006): *Tratado de Geografía Humana*. Barcelona, Antrophos.
- MORENO, A. et al. (2002): *Buscando padre, historia-de-vida de Pedro Luis Luna*. Valencia, UC-CIP
- PARK, G. (1994): “Metodología participante con rigor”. En *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*. Madrid, Síntesis.
- PASCUAL, A. y SOLANA, M. (2011): “Técnicas cualitativas en los estudios de la población”. En *Población y Espacios urbanos*. Barcelona. Grupo de Población de la AGE. Pp. 837-845.
- PUJADAS MUÑOZ, J. J. (1992): *El método biográfico. El uso de la historia de vida en ciencias sociales*. Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas.
- RAMÍREZ GOICOCHEA, E. (2011): *Etnicidad, identidad y migraciones. Teorías, conceptos y procesos de la relacionalidad grupal humana*. Madrid, CERA, Ed. Universitaria Ramón Areces.
- RIBAS MATEOS, N. (2004): *Una invitación a la Sociología de las Migraciones*. Barcelona, Bellaterra.
- THOMAS, W.J. y ZNANIECKI, F. (1998): *Le paysan polonaise en Europe et en Amerique: récit de vie d'un migrant*. Paris. Ed. Nathan.
- VALLES, M. (1998): *Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid, Síntesis.
- WENGRAF, T. (2001): *Qualitative Research Interviewing*. London, Sage.